



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Lent Year C March 13, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Ext. 203, tiếng Việt
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE † GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 13 tháng 3, 2016

Quý ông bà anh chị em thân mến!

Chúng ta cảm ơn Chúa vì đã có nhiều người đến xưng tội làm hoà với Chúa và với nhau. Tuy nhiên chúng ta chỉ còn 2 ngày để các cha giải tội cho anh chị em là sáng thứ năm ngày 17 lúc 9:15 sáng và chiều thứ bảy ngày 19 lúc 4pm. Nếu anh chị em nào phải bận đi làm và không có thời giờ xưng tội, xin vui lòng gọi điện thoại và văn phòng giáo xứ và các cha sẽ giúp giải tội cho anh chị em. Trong Tuần thánh các cha sẽ không có giải tội và chiều thứ bảy vọng Phục Sinh. Chúa nhật tuần sau là Lễ Lá. Giáo xứ cũng đang cần lá dừa cho Lễ Lá, nếu gia đình nào có lá dừa xin vui lòng gọi cho Ông Chủ Tịch Vũ Viết Quyền để đến lấy, hay là anh chị em có thể đem tới nhà thờ vào sáng thứ bảy.

Chủ đề của Chúa Nhật thứ Năm Mùa Chay hôm nay nhắc nhở chúng ta về việc Thiên Chúa sẵn sàng tha thứ và nói lại tình thương đối với dân của Ngài. Các bài đọc cũng thách đố chúng ta cũng có cùng lòng thương xót đối với những người tội lỗi chung quanh chúng ta, hãy sống như người được tha thứ và thành tâm xin ơn hoà giải. Chủ đề chính của ba bài đọc là lòng thương xót và sự yêu thương của Thiên Chúa. Các bài đọc nhắc nhở chúng ta là hãy đừng trở thành những người cho mình là công chính và lên án những người khác trong khi Chúa mời gọi họ hãy hoán cải. Trong bài thứ nhất cắt nghĩa về lòng thương xót của Thiên Chúa là tha thứ cho những con người tội lỗi bằng cách đem họ từ cuộc lưu đày ở Babylon. Bài đọc một nhắc nhở chúng ta hãy tha thứ vì chúng ta được cứu rỗi từ tội lỗi chúng ta. Qua bài thứ hai, thánh Phaolô nói chính ngài là người tội lỗi đã được tha thứ và được đổi mới niềm tin vào Chúa Giêsu Kitô. Cuộc sống của Ngài là một lời mời gọi của Tin Mừng là “đừng phạm tội nữa” Thánh Phaolô rất là yêu mến Chúa Kitô cho nên ngài đã cũng chịu đau khổ ngay cả sự chết để ngài cũng được chia sẻ sự Phục Sinh của Chúa Kitô. Trong bài Phúc âm hôm nay về câu chuyện người đàn bà ngoại tình đã được tha diển tả cho chúng ta lòng thương xót vô biên và nhân từ của Chúa Giêsu đối với người tội lỗi hoán cải. Thêm vào đó, điều kiện để cho những người không có tội là hãy ném đá trước đi, Chúa Giêsu cũng đã cho những người tố cáo việc xét lại lương tâm của mình và họ đã bỏ đi. Vì thế Chúa Giêsu đã ban sự công chính cho những người tố cáo và lòng thương xót cho người đàn bà tội lỗi. Trong cuộc sống của mỗi người, chúng ta cũng hãy làm chứng cho sự Công Bình của Thiên Chúa bằng cách xưng tội lỗi chúng ta và xa lánh dịp tội, và chúng ta cũng làm chứng cho Lòng Thương của Thiên Chúa bằng cách chấp nhận sự tha thứ tội lỗi của Thiên Chúa và tha thứ cho những ai mà phạm tới chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Ngày 06.03.2016: **\$12,733** Tổng số phong bì: **389**

Đóng góp qua mạng: **\$240** Số lần đóng góp: **6**

Tiền đóng góp lần hai cho quỹ Capital Campaign: **\$4,427**

Gian hàng thực phẩm: **\$1,562**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày
Thứ Hai, 21 tháng 3 năm 2016
vào lúc 5 giờ 30 chiều tại
Nhà Thờ St. Columban,
10801 Stanford Ave.,
Garden Grove, CA 92840.

Xin Lá cho Chúa Nhật Lễ Lá



Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 18 tháng 3, 2016. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cảm ơn.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

Giáo luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.



Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** thì phải giữ chay.

Luật kiêng thịt: **Buộc** những người từ **14 tuổi trở** trên. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh

phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, **tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.** Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái.** Xin cảm ơn.

Lịch Trình Tuần Thánh

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Hoa Nguyen & Tram Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 2 tháng 4, 2016

Thi Do & Thuy Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 2 tháng 4, 2016

Christopher Pham & May Bui
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 9 tháng 4, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit 1 năm trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các gia đình đang gặp khó khăn, nhận được sự trợ giúp cần thiết và cho các trẻ em được lớn lên trong môi trường lành mạnh và an toàn.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô hữu đang bị kỳ thị hoặc bị bách hại vì đức tin, được ơn sức mạnh và trung thành với Tin Mừng, nhờ lời cầu nguyện không ngừng của toàn thể Hội Thánh.

Responsorial Psalm

The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

Pastor's Corner

Sunday March 13, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, we thank Almighty God, for many of you came to receive the Sacrament of Reconciliation this past Monday. However, we have just two more days for personal confessions: (1) Thursday, March 17 at 9:15am and (2) Saturday, March 19 at 4:00pm. There will be no confessions heard during Holy Week (March 20 – March 26). If you are working and unable to come to the two days, please call the office for an appointment before Holy Week. Our parish is in need of palm leaves for Palm Sunday so if you have palms to donate, please call the office so our volunteers can come to collect them. May your hearts be ready to receive the grace of Jesus' resurrection!

Reminding us of God's readiness to forgive sin and to restore people to His friendship, today's readings challenge us to show the same mercy to the sinners around us and to live as forgiven people, actively seeking reconciliation. The central theme of all three readings is a merciful God's steadfast love. The readings remind us that we should not be self-righteous and condemn the lives of others when God is calling them tenderly to conversion. Explaining how a merciful God forgives the sins of His chosen people and leads them back from the Babylonian exile, the First Reading reminds us that we too are forgiven, and we are saved from our own sinfulness. In the Second Reading, Paul presents himself as a forgiven sinner who has been completely transformed by his Faith in Christ Jesus. His life is an example of the Gospel exhortation, "Sin no more." Paul loves Christ so much he wants to share in His sufferings and even in His death so that he may share Christ's Resurrection. The sinful woman's story of sin committed and sin forgiven in today's Gospel shows the inexhaustible mercy and compassion Jesus gives repentant sinners. In addition, by making sinlessness the condition for throwing the first stone, Jesus forces the accusers to assess their own souls and to leave. Thus, He grants justice to the accusers and mercy to the sinful woman. In our own lives, we bear witness to the Justice of God by confessing our sinfulness and determining to avoid sin, and we bear witness to God's Mercy by accepting the forgiveness of our sins and determining to forgive those who have offended us.

The message for us to reflect on this week is that we need to become forgiving people, ready for reconciliation – Jesus has shown inexhaustible mercy and compassion to sinners by dying for our sins. But we are often self-righteous, like the Pharisees, and ready to spread scandal about others with a bit of spicy gossip. We are judgmental about the unmarried mother, the alcoholic, the drug addict and the shop-lifter, ignoring Jesus' command: "*Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her.*" Let us learn to acknowledge our sins, ask God's forgiveness every day, and extend the same forgiveness to our erring brothers and sisters. We need to learn to hate the sin but love the sinners, showing them mercy, compassion, sympathy and acceptance, leading them to noble ways by our own exemplary lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection:

On 3/6/2016: **\$12,733** Number of Envelopes: **389**

EFT: **\$240** Number of EFT: **6**

Second Collection for Capital Campaign: **\$4,427**

Food Sales: **\$1,562**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Grandes cosas has hecho por nosotros, Señor.

Notas del Párroco

Domingo Marzo 13, 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

En primer lugar, gracias al Dios Todopoderoso por las personas que vinieron a recibir el sacramento de la reconciliación el lunes pasado. Sin embargo, sólo tenemos dos días más para hacer la confesión personal. El jueves 17 de marzo, estaremos a las 9:15 y sábado de marzo de 19 a las 4 pm. No habrá confesiones durante la Semana Santa. Si usted está trabajando y no pueden llegar a esos días, por favor llame a la oficina para una cita. Nuestra parroquia necesita su ayuda para conseguir de palmas para el Domingo de Ramos si usted tiene palmeras, por favor llame a la oficina para que un voluntario para ir a levantar las palmas que usted quiera donar. Que sus corazones estén listos para recibir la gracia de la resurrección de Jesús!

Recordando la disposición de Dios para perdonar el pecado y restaurar a la gente en su amistad, las lecturas de hoy nos retan a demostrar la misma misericordia a los pecadores que nos rodean y que vivamos como pueblo perdonado, buscando activamente la reconciliación. El tema central de las tres lecturas es el amor inquebrantable de un Dios misericordioso. Las lecturas nos recuerdan que no hay que ser autosuficiente y condenar la vida de otros cuando Dios los está llamando a la conversión con ternura. Al explicar cómo un Dios misericordioso perdona los pecados de su pueblo escogido y les lleva de vuelta del exilio de Babilonia, la primera lectura nos recuerda que nosotros también somos perdonados, y estamos a salvo de nuestra propia pecaminosidad. En la segunda lectura, Pablo se presenta a sí mismo como un pecador perdonado que ha sido completamente transformado por su fe en Cristo Jesús. Su vida es un ejemplo a la exhortación Evangelio, "no peques más." Pablo ama a Cristo tanto que quiere compartir en sus sufrimientos e incluso su muerte para poder compartir la resurrección de Cristo también. La historia de la pecadora; del pecado cometido y el pecado perdonado en el Evangelio de hoy muestran la inagotable misericordia y la compasión de Jesús a los pecadores arrepentidos. Además, al hacer retarlos a tirar la primera piedra, Jesús obliga a los acusadores a evaluar sus propias almas y cambiar. Por lo tanto, Él concede la justicia a los acusadores y merced a la mujer pecadora. En nuestras propias vidas, somos testigos de la Justicia de Dios al confesar nuestro pecado y la determinación de evitar el pecado, y somos testigos de la misericordia de Dios al aceptar el perdón de nuestros pecados y en la determinación de perdonar a los que nos han ofendido.

El mensaje para reflexionar esta semana es que tenemos que perdonar a todos, estar listos para la reconciliación: Jesús ha mostrado inagotable misericordia y compasión a los pecadores al morir por nuestros pecados. Pero somos a menudo injustos, como los fariseos, y listos para hacer escándalo de otros con un poco de chisme picante. Somos crítico acerca de la madre soltera, del alcohólico, del adicto a las drogas y del que roba, haciendo caso omiso de la orden de Jesús: ". Aquel de ustedes que esté sin pecado arroje la piedra contra ella" Aprendamos a reconocer nuestros pecados, pedir el perdón de Dios todos los días y extender el mismo perdón a los hermanos y hermanas errantes. Tenemos que aprender a odiar el pecado pero amar a los pecadores, mostrándoles la misericordia, la compasión, la simpatía y aceptación, lo que lleva a mostrar nuestras propias vidas con el ejemplo.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Nguyen Luan, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical:

Del 3/6/2016: **\$12,733** Total Sobres Recibidos: **389**

6 Donaciones Electrónicas: **\$240**

Segunda Colecta Para la Campaña Diocesana: **\$4,427**

Venta Comida: **\$1,562**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ADULT CONFIRMATION

The Adult Confirmation class Registration is open. Adults should be baptized and received First Communion.

- Need to bring their Certificates.
- Registration fee: \$50

Applications in Office 9:00 am to 5:30 pm
Monday through Saturday.

NOTICIAS

CONFIRMACION DE ADULTOS

La registraci3n de las Clases de Confirmaci3n para Adultos est1n abiertas. Los Adultos deben estar Bautizados y haber recibido el Sacramento de la Primera Comuni3n,

- Necesitan traer sus Certificados
 - Cuota de Registraci3n \$50.00
- Para m1s informaci3n favor de llamar a la Oficina.

PALMS BRANCHES FOR PALM SUNDAY



We are asking for palms branches to use for Palm Sunday. If you have palms branches, please bring them on Friday March 18, 2016 and leave them on the tables at the patio.

PALMAS PARA DOMINGO DE RAMOS



La parroquia solicita a todas las personas 3 jardineros favor de traer Palmas para la Procesi3n para el Domingo de Ramos. Favor de traerlos el Viernes Marzo 18, 2016 y ponerlos en las mesas del patio. Gracias.

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann

Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass

Monday, March 21, 2016 at 5:30pm at Arboretum-Christ Cathedral Parish
at 13280 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840
Confirmation Candidates are encouraged to attend.
For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

MISA DEL SANTO CRISMA

El Reverendísimo, Kevin W. Vann

Invita a las parroquias de Orange que lo acompa1en durante la Misa del

Santo Crisma

Lunes Marzo 21, 2016 a las 5:30pm Arboretum-Christ Cathedral Parish en 13280 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840. Se les invita de una manera especial a los candidatos de la Confirmaci3n.
Para m1s informaci3n llamar al 714-282-3040 o e-mail a ylreza@rcbo.org

HELP WANTED

Our Lady of La Vang Parish is looking for a part-time Office Assistants. Who is bilingual English-Vietnamese. If you're interested in, please apply online at the parish web-site: www.ourladyoflavang.org or send your resume to the parish office at 288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 or email your resume to:

hmclean@ourladyoflavang.org
dphan@ourladyoflavang.org

EJERCICIOS CUARESMALES

Los Ejercicios Cuaresmales ser1n de la siguiente forma:

Martes 22 de Marzo a las 7:00 PM—Padre Hector Bedoya.

Los esperamos a todos, inviten a sus Familiares y amigos.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)
Thứ Sáu 18/3

Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)
Thứ Tư 23/3

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**
Thứ Sáu 18/3/2016 - 7:00pm
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 20/3/16

6 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai đến Thứ Tư Tuần Thánh 21/3/15 - 23/3/15

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 23/3/16

5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 24/3/16

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 25/3/16

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và Đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
(Tiếng Việt trong nhà thờ)
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong Hội trường)
9 giờ tối - Tháo đàng Chúa Giêsu
(trong Nhà Thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 26/3/16

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 27/3/16

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

***Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM*

LENTEN SCHEDULE

Passion Play Friday 3/18/2016

7:00pm English

Palm Sunday 3/20/2016

6:30AM Mass (Vietnamese)
8:30AM (Vietnamese)
10:30AM Mass (Vietnamese)
12:15 Procession
12:30Mass (Spanish)
4:30PM Mass (English)
6:30PM Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 3/21/2016 & 3/22/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Mass

Holy Wednesday 3/23/2016

5:00AM Neo-Cat-Laudes
8:30AM Mass (Vietnamese)
5:30PM Vietnamese Standing Medita-
tion

Holy Thursday 3/24/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:
Vietnamese-Church
Spanish Laudes-Pastoral Center
6:00PM Trilingual Mass The Last Sup-
per of the Lord
7:00PM-12:00AM Eucharistic Adora-
tion in Pastoral Center

Good Friday 3/25/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:
Vietnamere-Church
Spanish-Centro Pastoral
3:00PM Trilingual Divine Mercy Chap-
let & Trilingual Station of the Cross
5:00PM Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM Spanish The Passion of the
Lord
7:00PM-12:00PM Standing Meditation
in the Pastoral Center

Holy Saturday 3/26/2016

8:00AM Laudes:
Vietnamese-Church
Spanish-Pastoral Center
5:00PM Bilingual Mass-English &
Spanish
8:00PM Vietnamese
11:00PM-5:00AM Neo-Cat Mass

Easter Sunday 3/27/2016

The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
*** No 4:30PM English Mass & 6:30PM
Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 3/18/2016
A las 7:00PM
En Inglés

Domingo de Ramos 3/20/2016

12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Lunes Santo 3/21/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/22/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miercoles Santo 3/23/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 3/24/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español -
Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingue
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucaristica-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/25/2016

5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Via Crucis-Trilingue
7:00PM Celebración de la Pa-
sion del Señor

Sábado Santo 3/26/2016

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietnamita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Ramos 3/27/2016

12:30PM Misa
No Misa en Engles 4:30PM

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo

714-775-6200

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

Feligres Activo

Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.



AIKIDO DOJO

Master Hà Thúc Tâm

13133 Brookhurst st,
Garden Grove, CA 92843

(714) 406-6545

(714) 406-6546

Vũ Trụ Nhất Gia

Yêu Thương Hòa Hợp

Grand Opening: 05/30/2015

Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm

Saturday: 7:00am-2:30pm

5:00pm-8:30pm

Sunday: 7:00am-2:30pm

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79
VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

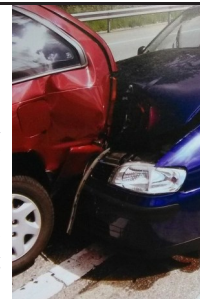
(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo
714-775-6200

Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

ẢNH TƯỢNG

- Sơn sửa tượng cũ.
- Làm tượng mới theo yêu cầu.
- Vẽ tranh, khắc kiếng, trên gỗ, vải, giấy tường,...

L/L Minh Hóa
(714) 585 6759